



Le Folio

Fall 2017 automne

www.repercussiontheatre.com

Repercussion Theatre's bi-annual newsletter Bulletin d'information biannuel du Repercussion Theatre

Amanda Kellock

Artistic Director | Directrice Artistique

Karine Kerr-Gillespie

Interim General Manager |
Directrice générale par interim

Holly Greco

Outreach and Fundraising Coordinator |
Coordonatrice diffusion et financement

Board of Directors | Conseil d'administration

Corinne Smith, President | Présidente
Ellen Janody, Treasurer | Trésorière
Bernard Moulins, Secretary | Secrétaire
Stephen Bird
Cara Cameron
Jennifer DeLeskie

A word from our General Manager

What a ride this year has been! I have been a part of the Repercussion family for 5 years now (doing Marketing and Communications, show sales, volunteering, etc.) but I had never gotten the chance to experience its tour from this angle. What an honour it has been to be your Interim General Manager during Zina's maternity leave; where I got to learn, play and work amongst you. The herculean effort required from the entire team to pull off this beautiful and crazy tour is astonishing.

This has been the biggest challenge of my professional career and I'm so glad I got to share this experience with all 12,694 of you who came to see the show, as well as with this summer's all-star team. Even though we had a pretty crummy summer as far as the weather is concerned, you kept showing up. The love and joy that emanates from the audience every night makes all the hard work we put in worth it. Your ongoing support and enthusiasm really drives this company forward. That "little company that could" who presented 4 shows of *A Midsummer Night's Dream* in Beaconsfield in 1988, will now celebrate 30 years of existence. It has established itself as a Montreal institution and a reference for professional Shakespeare within Quebec.

I'm so very proud to have contributed to one of my favourite seasons so far. Here's to many more!

Karine Kerr-Gillespie | Interim General Manager

Un mot de notre Directrice générale

Cette année fût tout un périples! Je fais partie de la grande famille de Repercussion depuis maintenant 5 ans (faisant du marketing et des communications, de la vente de spectacles, du bénévolat, etc.) mais je n'avais jamais obtenu la chance de voir cette tournée sous cet angle. Quel honneur ça a été d'être votre directrice générale par intérim durant le congé de maternité de Zina et d'apprendre, jouer et travailler parmi vous. L'effort herculéen requis de toute l'équipe pour réaliser cette folle mais belle tournée est stupéfiant.

Cela a été le plus grand défi de ma carrière professionnelle et je suis tellement heureuse d'avoir partagé cette expérience avec 12 694 d'entre vous qui sont venus voir le spectacle, ainsi qu'avec la merveilleuse équipe de champion de cet été.

Même si nous avons eu un été assez minable lorsque la météo est concernée, vous avez continué à vous présenter. L'amour et la joie qui émane de l'auditoire tous les soirs fait en sorte que tout le travail acharné en vaut la peine. Votre soutien continu et votre enthousiasme propulse cette compagnie vers l'avant. Cette petite compagnie déterminée qui a présenté 4 spectacles de *A Midsummer Night's Dream* à Beaconsfield en 1988, et qui célébrera maintenant 30 ans d'existence, s'est imposé comme une institution montréalaise ainsi qu'une référence pour les productions shakespeariennes professionnelles au Québec.

Je suis donc très fière d'avoir contribué à l'une de mes saisons préférées jusqu'à présent. Au plaisir d'en voir plusieurs autres!

Karine Kerr-Gillespie | Directrice générale par intérim

Repercussion Theatre
460 rue Ste-Catherine Ouest, Suite 610
Montréal, Québec H3B 1A7
T: (514) 931-2644
E: 411@repercussiontheatre.com
www.repercussiontheatre.com



Tour Highlights | Faits saillants de la tournée

REACHING NEW HEIGHTS | ATTEINDRE DE NOUVEAUX SOMMETS

This past summer season, Repercussion Theatre performed a record-breaking 28 shows in 26 different communities. We extended our tour to include Cornwall, Ontario as well as various communities in Quebec that are not part of the Greater Montreal Area.

This season has truly shown just how robust our *Shakespeare-in-the-Park* tour really is. Six days a week, our actors and production team traveled to, and performed in different parks across Quebec and Ontario. Resting only on Mondays, they covered a geographic area of approximately 15,000 square kilometers!

L'été dernier, Repercussion Théâtre a réalisé 28 spectacles dans 26 communautés différentes. Nous avons prolongé notre tournée pour inclure Cornwall, en Ontario, ainsi que plusieurs communautés du Québec qui ne font pas partie de la région métropolitaine de Montréal. Cette saison a démontré à quel point notre tournée *Shakespeare-in-the-Park* est vraiment solide. Six jours par semaine, nos acteurs et notre équipe de production se sont rendus dans différents parcs du Québec et de l'Ontario. Ne se reposant que le lundi, ils ont couvert une zone géographique d'environ 15 000 kilomètres carrés!



Much Ado About Nothing 2017
PHOTOS CREDITS: Studio Baron Photo



Karine Kerr-Gillespie (Interim General Manager)
with Mary Ruth Michel (2017 Grand Prize winner)

#YULTheatreSpeaks – A Summer of Promoting Montreal-Based Theatre

This season was all about Montreal theatre. One of our goals this summer was to give people the chance to discover Montreal's theatre scene. We teamed up with the **Segal Centre for Performing Arts** and held an Instagram contest entitled '**#YULTheatreSpeaks**'; participants were asked to share what Montreal theatre means to them. Our winner, **Natalie Demmon** submitted the winning post and received a **Class Act subscription** from Segal Centre, and scored a **VIP package** from us to attend our summer production of *Much Ado About Nothing*.

As is custom with our summer tours, we hold a grand prize raffle at the end of each season. This year, companies like **Geordie Productions**, **Black Theatre Workshop**, **Centaur Theatre**, **Talisman Theatre**, **Teesri Duniya Theatre** and **Tantalus Montreal** contributed show tickets, season passes and other goodies to one grand prize basket that Mary Ruth Michel (pictured above) won! We also couldn't resist throwing in some goodies from **Kiju Organic**, **Flow Water** and **Kernels Popcorn** – all of which were available throughout the summer at our concessions tent.

#YULTheatreSpeaks – Un été de promotion du théâtre montréalais

Cette saison était à propos du théâtre montréalais. L'un de nos objectifs cette saison était de donner aux gens l'occasion de découvrir la scène théâtrale montréalaise. Avant notre tournée estivale, nous avons fait équipe avec **Le Centre Segal des arts de la scène**. Ensemble, nous avons tenu un concours Instagram intitulé « **#YulTheatreSpeaks** » où nos participants ont été demandés de partager ce que le théâtre de Montréal signifie pour eux. Notre gagnante, **Natalie Demmon** a remporté un **abonnement « Class Act »** du Centre Segal ainsi qu'un **forfait VIP** de notre part pour assister à notre production de *Much Ado About Nothing*.

Telle qu'est la coutume lors de notre tournée estivale, nous organisons un tirage à la fin de chaque saison. Les organismes tels que **Geordie Productions**, **Black Theatre Workshop**, **Centaur Theatre**, **Talisman Theatre**, **Teesri Duniya Theatre** et **Tantalus Montreal** ont contribué des billets de spectacle et passes de saison à un panier, que Mary Ruth Michel (photo ci dessus) réclamerait. Bien sûr, nous n'avons pas pu résister d'y ajouter des collations de **Flow Water**, **Kiju Organic** et **Kernels Popcorn** – qui étaient aussi disponibles pendant l'été à notre kiosque de concessions.



Converting Sounds artists rehearse for the public performance at the Guildhall School of Music and Drama (from left to right: Kaffe Keating, James Garner, Patrick Hansen, Ben Wainwright, Theo Boyce, Robbie Carpenter, Collin Shay, Amanda Kellock, Quincy Armorer)

Converting Sounds: A New *Much Ado About Nothing* Opera in London

From the point of view of Amanda Kellock, Artistic Director

In June, I headed to London with the **Early Modern Conversions** project to participate in a workshop of a new opera based on *Much Ado About Nothing* at the Guildhall School of Music and Drama. Operas aren't often workshoped in the same way that we tend to workshop plays, so this was a rare opportunity to watch an opera evolve. With a libretto by McGill's Patrick Hansen and music by young London-based composer James Garner, this international co-production was in its early stages. With only about half of the music yet composed. I was invited to lead a group of actors (mostly from London, though we did bring along the fantastic Quincy Armorer, our very own Benedick) through rehearsals of and discussions about *Much Ado*, which would then help inform the composer and librettist. Many operas based on Shakespeare plays focus on the story, eschewing the specificity of the language. But Patrick was particularly interested in seeing if it was possible to work with Shakespeare's language, rather than ignoring it. Hence such a workshop.

Each day, actors rehearsed a scene from the play (with me both directing and sometimes acting), followed by animated discussions with the scholars and artists; and then the opera singers would sing through that same scene – with Patrick and James often making adjustments based on what had been discovered during the earlier rehearsals. It was exhilarating and fascinating. On the final day, we performed excerpts for an invited audience, and lamented that we didn't have another week (or month!) to work together.

« Converting Sounds » : Un nouvel opéra basé sur *Beaucoup de bruits pour rien* à Londres

Du point de vue d'Amanda Kellock, directrice artistique

En juin, je me suis rendu à Londres avec le projet **Early Modern Conversions** pour participer à un atelier d'un nouvel opéra basé sur « *Beaucoup de bruits pour rien* » à l'école de musique et de théâtre Guildhall. Les opéras ne sont pas souvent travaillés de la même manière que nous avons tendance à les travailler, donc c'était une occasion rare de voir un opéra évoluer. Avec un livret de Patrick Hansen de McGill et de la musique du jeune compositeur londonien James Garner, cette coproduction internationale en était à ses débuts. Avec seulement environ la moitié de la musique encore composée, j'ai été invité à diriger un groupe d'acteurs (surtout de Londres, bien que nous ayons apporté le fantastique Quincy Armorer, notre propre Benedick) à travers des répétitions et des discussions sur *Beaucoup de bruits*, qui aiderait alors à informer le compositeur et le librettiste. Beaucoup d'opéras basés sur Shakespeare se concentrent sur l'histoire, évitant la spécificité de la langue. Patrick était particulièrement intéressé à voir s'il était possible de travailler avec la langue de Shakespeare, plutôt que de l'ignorer. Par conséquent, un tel atelier est né.

Chaque jour, les acteurs ont répété une scène de la pièce (avec moi à la fois metteur en scène et parfois acteur), suivi de discussions animées avec les savants et les artistes; ensuite, les chanteurs d'opéra chanteraient à travers cette même scène – avec Patrick et James faisant souvent des ajustements basés sur ce qui avait été découvert lors des premières répétitions. C'était exaltant et fascinant. Le dernier jour, nous avons joué des extraits pour un public invité, et nous avons regretté que nous n'ayons pas eu une autre semaine (ou mois!) Pour travailler ensemble.



Much Ado About Nothing Nominated for Nine Montreal English Theatre Awards (METAs)!

Repercussion Theatre is honoured to have nine members of our cast, production and design teams nominated in six of nineteen categories. We are so proud of our nominees: **Holly Gauthier Frankel, Quincy Armorer, Susan Glover, Chip Chuipka, Anurag Choudhury, Tiernan Cornford, Dakota Jamal Wellman, Sophie El-Assaad and Danielle Laurin.**

We're so proud of the whole *Much Ado* team for their beautiful dedication and work!

Much Ado About Nothing en nomination pour neuf prix Montreal English Theatre Awards (META)!

Repercussion Theatre est honoré d'avoir neuf membres de nos équipes de distribution, de production et de design nominés dans six des dix-neuf catégories. Nous sommes si fiers de nos nominés : **Holly Gauthier-Frankel, Quincy Armorer, Susan Glover, Chip Chuipka, Anurag Choudhury, Tiernan Cornford, Dakota Jamal Wellman, Sophie El-Assaad et Danielle Laurin.**

Nous sommes si fiers de toute l'équipe de *Much Ado* pour leur dévouement et leur travail!

A Look Back | Un regard en arrière

Repercussion Theatre will soon celebrate 30 years of existence! Send us your favourite Shakespeare-in-the-Park memories at communications@repercussiontheatre.com.

Le Theatre Repercussion celebrera 30 ans sous peu! Envoyez-nous vos souvenirs favoris de Shakespeare-in-the-Park à communications@repercussiontheatre.com.



Workshop of *Thy Woman's Weeds* by Erin Shields at Playwrights' Workshop Montréal (clockwise from top: Lucinda Davis, Deena Aziz, Leni Parker, Leah Fong, Julie Tamiko-Manning, Erin Shields, Samantha Bitonti and Amanda Kellock; behind the camera: Emma Tibaldo)

Update – *Shakespeare and Montréal* : A New Play

You may remember that last year we launched a call out to playwrights to send us ideas for a new play that would somehow connect Montreal/ Canada and Shakespeare. Well, since then, we've commissioned Governor General's Award-winning playwright Erin Shields to pursue her idea for a piece exploring what it means to be a contemporary woman of the theatre engaging with Shakespeare today. With the support of the incredible **Playwrights' Workshop Montréal**, we have thus far held two workshops, one in March and one in September of this year. The goal was to explore this idea with some wonderful Montreal actresses. Erin has been masterfully weaving together a fascinating play-in-the-making, which takes some huge ideas and brings them very close to home... Keep your eyes and ears open for announcements about a public reading which will take place as part of our 30th Anniversary season in 2018! (This will also include a reading of a play we're starting to work on with Repercussion alumnus Jeff Ho.)

Mise à jour – *Shakespeare et Montréal* : une nouvelle œuvre

Vous vous souvenez peut-être que l'année dernière nous avons lancé un appel aux auteurs de nous envoyer des idées pour une nouvelle pièce qui relierait en quelque sorte Montréal / Canada et Shakespeare. Depuis ce temps, nous avons commandé une nouvelle pièce d'Erin Shields, la lauréate du Prix du Gouverneur général. La dite pièce explorera ce que signifie être une femme contemporaine du théâtre en train d'interagir avec Shakespeare aujourd'hui. Avec le soutien de l'incroyable **Playwrights' Workshop Montréal**, nous avons tenu jusqu'à présent deux ateliers; un en mars et un en septembre de cette année. L'objectif était d'explorer cette idée avec quelques merveilleuses actrices montréalaises. Erin a tissé magistralement un fascinant jeu de rôle qui prend des idées énormes et qui nous touche de près. Gardez vos yeux et vos oreilles ouverts pour des annonces sur une lecture publique qui aura lieu dans le cadre de notre saison 30e anniversaire en 2018! (Cela inclura également une lecture d'une pièce sur laquelle nous commençons à

Thank you to our partners, sponsors, and governmental support agencies:



Special thanks to this year's volunteers: Martine Ferland, Alexander Kroitor, Marvin Zylber, Félix Robitaille, Kelly Holzmuller, Egan O'Sullivan, Molly O'Neil, Jordan Walder, Sabrina Covin, Russell Valerio, Claudio Tamburri, Eli Cross, Genevieve Dwyer, Christopher Chaban, Stephen Guy Mallett, Muhammad Shoab Ashraf, Alexandra Spadaccino, Sara Berutto, Daisy Oki-Gillan, Kyrstin Felts, Gita Miller, Trista CH, Kristen Lange, Catherine Le Guerrier, Jana Itani, Glorefe and Anastasia Kozma and Thomas Rodriguez.

Repercussion Theatre | T : (514) 931-2644 | E : 411@repercussiontheatre.com | www.repercussiontheatre.com

Mission:

Repercussion Theatre's mission is to deliver professional, classically based, visually dynamic theatre that is accessible to all, regardless of income, culture, language, age or education. We bring the performing arts to people in their communities – reaching new audiences and inspiring in them, a lifelong love of theatre.

La mission du Théâtre Répercussion est de présenter des œuvres théâtrales visuellement dynamiques, de qualité professionnelle, inspirées du répertoire classique et accessibles à tous les spectateurs, quel que soit leur situation financière, leur culture, leur langue, leur âge ou leur niveau d'éducation. Nous présentons ces œuvres dans les collectivités pour élargir l'auditoire et faire naître en eux une passion durable pour le théâtre.

Le Folio is published twice a year. Please contact 411@repercussiontheatre.com for contributions or more information.

Le Folio est publié deux fois par année. Veuillez contacter le 411@repercussiontheatre.com pour contribuer ou pour plus de détails.

Incorporation date: October 6, 1989
Charity number: 125098871RR0001

Repercussion Theatre est une organisation à but non lucratif.
Numéro d'enregistrement d'organisme de bienfaisance : 125098871RR0001

